

Educational programme on specialty 5B020700 – «Translation Major»

CODE - SPECIALTY		5B020700 – «TRANSLATION MAJOR»
GOALS OF THE EDUCATIONAL PROGRAMME		<ul style="list-style-type: none"> – providing conditions for getting substantial, qualitative professional education, professional competence in the field of translation major; – providing conditions for acquiring a high general intellectual level of development, mastering correct and fluent speech, humanitarian culture of thinking and the skills of the scientific organization of labor; – formation of general linguistic and pragmatic communicative competence; – creating conditions for developing the creative potential, initiative and novelty; – formation of competitiveness of the graduates of the specialty on the labor market.
QUALIFICATIONAL CHARACTERISTICS	SPHERES OF PROFESSIONAL ACTIVITY	<ul style="list-style-type: none"> – administrative-managerial; – education and science; – culture and inter-cultural communication; – international relations; – publishing matter; – mass media information; – informational-analytical.
	OBJECTS OF PROFESSIONAL ACTIVITY	institutions of culture, international organizations, informational-analytical services, embassies and representatives, ministries, agencies on tourism, publishing houses, bureaus on translation and other organizations and enterprises.
	DISCIPLINES OF PROFESSIONAL ACTIVITY	Original texts of different genres and styles in various types of translation/interpretation, reference literature and other sources of information (Internet, electronic dictionaries).
EDUCATIONAL TRAJECTORIES		Guide-interpreter Translator-referent
SPECIFICITY OF TRAJECTORIES		<ul style="list-style-type: none"> – providing on the basis of interpretation and translation mutual understanding among the representatives of cultures and languages in different spheres of international, social-political, economic and cultural life; – formation of the models of translation/interpretation activity in the course of solving practical translation tasks; – implementation of professional activity in different institutions, organizations while conducting international conferences, exhibitions, in the sphere of international tourism; – widening of the elective disciplines directed to the study of practice of translation/interpretation in the field of the needed sciences and directions; – implementation of précis-writing and annotation of foreign and national literature in the working languages of a translator.

RESULTS OF TEACHING ON THE TRAJECTORY «GUIDE-INTERPRETER»	TO KNOW:	<ul style="list-style-type: none"> – basic regulations of the theory and practice of translation/interpretation, the theory of the language and inter-cultural communication; – mentality, traditions and customs of the peoples-native speakers of the country of the studied language; – social-political, country studies, historical and cultural studies data about the native country and the country of the studied language; – general and different sides in cultures, the system of valuable points in the country of the studied language and in Kazakhstan; – basic notions about the inter-cultural communication, the culture of a foreign speech communication, verbal and non-verbal means of communication; – basic communicative-pragmatic strategies and the technique of speech behavior in the intercultural communication of an interpreter; – national-cultural specificity of the speech etiquette of the native speakers of a foreign language.
	TO BE ABLE:	<ul style="list-style-type: none"> – to use a foreign language as a means of communication and to master all types of speech activity realizing the oral and written forms of communication (speaking, listening, reading, writing) in the situations of the official and non-official communication; – to recognize similarities and differences of two cultures aimed at implementing the adequate translation/interpretation activity and realizing the situational-adequate strategy and tactics of the speech behavior; – to compose speech in accordance with the discourse norms trying to make it expressive and convincing; – to choose and to use the technical methods of translation/interpretation correctly.
	TO MASTER SKILLS:	<ul style="list-style-type: none"> – of implementing different types of translation/interpretation; – of using reference sources for understanding and getting additional information; – of basic methods of achieving equivalence in translation and employment of basic methods of translation; – of implementing consecutive interpretation and interpretation from the list; – of mastering foundations of the system of shortened translation registering.
RESULTS OF TEACHING ON THE TRAJECTORY «TRANSLATOR-REFERENT»	TO KNOW:	<ul style="list-style-type: none"> – methods of translation/interpretation (types of language knowledge and their transfer in translating, the role of context and extra-linguistic situation in translating, ways of achieving adequacy of translation, basic types of lexico-grammatical transformations, translation of realias, technical, social-political terms, etc.); – types of inter-language and inter-cultural mediation; – peculiarities of translating texts of different types (texts on economic, political, professional themes); – basic types of translation equivalents and the ways of translation of non-equivalent language units in the studied subject sphere;

		<ul style="list-style-type: none"> – structural elements of basic types of business letters and documents (contracts, in particular) and the order of their structure; – modern office equipment.
	TO BE ABLE:	<ul style="list-style-type: none"> – to implement translation and interpretation; to employ in one’s activity all types of translation transformations (rearrangement, changing, addition, omission, differentiation, concretization, generalization of meanings); – to choose and to use technical methods of translation correctly; – to overcome difficulties connected with lexical, phraseological, grammatical and stylistic peculiarities of the target language; – to express one’s thoughts in the language of translation correctly; – to use dictionaries, reference books, data bases and other sources of the additional information professionally.
	TO MASTER SKILLS:	<ul style="list-style-type: none"> – of working with scientific-technical texts, newspaper-publicist literature, business documentation, texts of information-pragmatic character; – of searching for information in the reference, special literature and computer network; – of editing and formatting of a text; – of analytical reception of information, making up annotations and abstracts of the texts of different styles and genres; – of working with modern office equipment (scanners, printers, copy-machines).